



LO QUE  
ENTENDEMOS  
DE ORIENTE



En China el chop suey no existe. No es un plato cantonés ni pekinés, a lo sumo californiano. Se dice que los trabajadores del tren transcontinental, la mayoría inmigrantes de Guangdong, se reunían a la noche y todo lo que tenían iba a parar a la sartén. Otro mito cuenta que el autor del plato fue un cocinero imperial que servía a un diplomático en Washington. Lo cierto es que la receta surgió como un encuentro o desencuentro entre el Este y el Oeste.

La revista Chopsuey también sabe a mezcla. Escrita en español por hispanoamericanos que viven en China o están vinculados con el país, la publicación es un intento de acercarse a una cultura en la que se vive, pero que por momentos parece distante y confusa. El proyecto editorial fue producido por las chilenas Antonieta Landa y Marcela Mimica, de ALWorks, mientras que los editores son los argentinos Salvador Marinaro y Lucila Carzoglio; todos con base en Shanghái.



Con un hilo temático por número (en este caso Relaciones), la primera edición cuenta con crónicas sobre estética y sus vínculos con el desarrollo chino, las mujeres solteras y los matrimonios arreglados. Además, tiene entrevistas y reseñas, más un dossier de artículos sobre la sensualidad china, el festival de cine queer, el teatro de Meng Jinhui, las relaciones entre millenials, la historia de un hongkonés en Buenos Aires y un texto de Samanta Schweblin, resultado de una residencia que hizo en China.

Para fortalecer el intercambio, la revista también publica traducciones. En la sección Diálogos de ficción, se puede leer, en español y chino, “Un trabajador migrante”, cuento de la escritora Wang Anyi. Inspirada en la historia de esta shanghainesa, y casi como una respuesta imposible, la autora argentina Nora Rabinowicz publica su cuento “Caminos”, también en los dos idiomas. Para cerrar la edición, hay un adelanto del poemario de Xi Chuan (traducido por Miguel Ángel Petrecca) y una selección de los versos de Julia Wong.

Por su calidad y diseño, Chopsuey fue seleccionada para estar en ArteBA 2019.



---

Facebook: Chop Suey Magazine

Instagram: @chopsueymag

Mail: [chopsueymag@alworks.org](mailto:chopsueymag@alworks.org)

---

Para comprar la revista, escanea aquí:

